

樂訊 2021 Issue No. 2

VOICE OF ATAL



**Technology and
Healthcare Engineering:
Vision for Future**

**科技結合醫療工程
打造長遠願景**



ATAL Engineering Group
安樂工程集團

Chairman's Message

集團主席的話

The Group made good progress in the second half of 2021 despite a challenging operating environment. With a steady stream of local and overseas business wins, as well as our strengths in innovation and technology, we stand ready to capture post-pandemic opportunities.

ATAL has been building its capabilities in healthcare engineering over the past decade as part of our long-term development strategy, further enriching the Group's service portfolio. As we continue to secure new hospital maintenance contracts and healthcare work projects, our recent Memorandum of Understanding with Chinachem Group, with the latter's strengths in property and hotel management, is set to open up new horizons in future.

The opening of the revitalised Central Market in August has inspired much public interest. We are happy to have participated in the revitalisation works, adopting new technologies to help preserve the historic building's legacy while turning it into a "21st Century Marketplace".

Other business wins included two major contracts from the Water Supplies Department. In another exciting development, a pilot project to build Hong Kong's first commercial puzzle-stacking automated parking system was awarded to the Group's Anlev Elex Elevator Limited, a testimony to our strengths in innovative technology, safety and quality. The system was officially launched in November, and we are happy to have played a role in this milestone project in advancing the government's "Smart Mobility" initiatives.

In recent months, ATAL has achieved a number of awards at both corporate and project levels in diverse areas, including Innovation and Technology, Environment, Social and Governance (ESG) and Human Resources. We are particularly thrilled to have won the "Grand Award" and "Professionalisation Award" under "Specialist Contractor" category of the first "CIC Outstanding Contractor Award 2021" organised by the Construction Industry Council. This is another honour of ours after having received a Gold Award in the first "CIC Construction Digitalisation Award 2021" to recognise our contributions to the digitalisation and innovation of the construction industry. Other awards in recognition of our outstanding performance in ESG initiatives, investor relations and people development have driven us to make further contributions to the industry and society.

As 2022 approaches, we would like to extend our sincere gratitude to our clients and colleagues for their great support and wish everyone health and happiness in the year ahead!



儘管營商環境嚴峻，集團2021年下半年業務進展良好，更連續贏得本港及海外新合約，加上集團在創新及科技方面的實力，我們對成功把握疫後商機充滿信心。

安樂工程過去十年來致力建立醫療工程實力，也是集團長遠發展策略的一部份，讓集團的服務組合更豐富全面。我們近年陸續取得新的醫院工程維修保養合約和醫療工程項目，加上最近與地產和酒店管理方面實力雄厚的華懋集團簽署諒解備忘錄，日後必可開拓全新發展領域。

中環街市經活化後已於今年8月啟用，深受大眾歡迎。我們很高興參與了活化工程，運用新科技保存這幢歷史建築特色，同時將其打造為「廿一世紀Marketplace」。

其他新贏得的業務包括水務署兩份大型合約。此外，集團旗下的安力電梯有限公司喜獲全港首個商用「拼圖型自動泊車系統」的先導項目建造合約，印證我們在創新科技、安全和品質方面的實力。自動泊車系統已於今年11月正式啟用，是政府積極推動「智慧出行」措施的里程碑，我們很高興參與其中，為推動城市發展出一分力。

過去數月，安樂工程於不同範疇屢獲殊榮，當中包括創新及科技、環境、社會及企業管治、人力資源等領域。集團十分榮幸於首屆「建造業議會傑出承建商大獎2021」中，獲頒專門行業承造商類別的「傑出承建商大獎」及「推動專業獎」兩項殊榮，並於同樣是首屆舉行的「建造業議會數碼化大獎2021」中奪得金獎，表揚我們團隊於數碼化和創新方面的貢獻，實在令人鼓舞。其他獎項表揚我們於環境、社會及企業管治、投資者關係及人才培訓方面的卓越表現，鼓勵我們繼續為行業、為社會作出更大貢獻。

2022年即將來臨，我謹向全體客戶和同事衷心致意，感謝大家鼎力支持，並祝願各位安康快樂！

Ir Dr Otto Poon
潘樂陶博士工程師

Contents 目錄

4 FOCUS STORY 焦點特寫

Technology and Healthcare Engineering: Vision for Future
科技結合醫療工程 打造長遠願景

7 PROJECTS 工程項目

Blending Old and New: Central Market Revitalisation
新舊交融：活化中環街市

Proven Track Record as Water Supplies Department Awards
New Contracts
取得水務署新合約 足證實力

TEI Completes Lift Installation at Prestigious
Columbia University
TEI為哥倫比亞大學安裝升降機

Hong Kong's First Puzzle-stacking Automated Parking System
to Promote "Smart Mobility"
全港首個「拼圖型自動泊車系統」 推動「智慧出行」發展

11 CUSTOMER TESTIMONIAL 客戶嘉許

HKCEC Testimonial for BMS Upgrade and IoT Success
物聯網提升屋宇管理 獲會展中心表揚

12 AWARDS & COMPETITIONS 獎項與比賽

Grand Award in the First of its Kind "CIC Outstanding
Contractor Award 2021"
業界先河「建造業議會傑出承建商大獎」

Gold Award in CIC Construction Digitalisation Award 2021
勇奪「建造業議會數碼化大獎2021金獎」

Fu Shan Project Wins Autodesk Hong Kong BIM Award 2021
富山項目贏得Autodesk Hong Kong BIM Awards 2021

First Hong Kong Company to have Won CIBSE Employer of
the Year (Large Category) with International Recognition
首家香港公司榮獲CIBSE年度最佳工程僱主（大型）獎
致力培育人才獲國際認可

Best HR Practices Awarded by CTgoodjobs
榮獲CTgoodjobs人力資源獎項

Multiple Accolades Reflect Outstanding Performance as
Listed Company
表現卓越 喜獲多項上市公司年度大獎

Achievement of four awards under "Hong Kong Green and
Sustainable Finance Awards 2021" organised by HKQAA
於香港品質保證局「香港綠色和可持續金融大獎2021」中
榮獲四項殊榮

Winning Two ESG Achievement Awards
勇奪兩項環境、社會及企業管治成就大獎

CIC Sustainable Finance Certification Scheme
建造業議會可持續金融認證計劃



Escalator Project Gets Gold Medal in International Exhibition of
Inventions of Geneva

自動梯項目奪日內瓦國際發明展金獎

ATAL-CW-MH JV Recognised by NEC Awards
安樂-俊和-明興聯營獲NEC嘉許

Anlev UK Obtains ISO Certifications
Anlev UK取得多項ISO認證

16 CORPORATE NEWS 企業資訊

Experience Sharing on Food and Organic Waste Management
廚餘及有機廢料回收經驗分享研討會

Speaking on Building Services Career Opportunities in
VTC Webinar
於職訓局網上研討會 簡介屋宇裝備工程就業機會

Productivity-enhancing Innovations Overview at
HKFEMC Webinar
機電工程承建商協會網上研討會 透過創新提升生產力

CABE Seminar and Global AI Challenge:
Making Buildings Smarter
朝智慧建築物進發：特許建造工程師協會研討會和
全球人工智能挑戰賽

ATAL Showcases Projects at HKIE Innovation Expo
工程師學會創科博覽 安樂展示創新項目

18 CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY 企業社會責任

Experienced the Group's VMV
體現集團願景、使命及核心價值

Badminton Tournament with Business Partners Resumed
復辦安樂羽毛球邀請賽 業務夥伴齊參與

Walk Up Jardine House 106 Times
同心齊步上怡廈106次

Technology and Healthcare Engineering: Vision for Future

科技結合醫療工程 打造長遠願景

ATAL has been building its capabilities in healthcare engineering over the past decade as part of the Group's long-term development strategy. As a leader in the local E&M engineering industry, with decades of experience that spans across Hong Kong, Mainland China, as well as overseas markets, the Group sees enormous potential in the healthcare sector. We believe we can play a useful role in Hong Kong, helping to enhance the city's medical and healthcare facilities to support a fast-ageing population as the HKSAR Government invests heavily in two Ten-year Hospital Development Plans (HDPs) to be carried out by the Hospital Authority (HA).

安樂工程十年來致力建立醫療工程實力，也是集團長遠發展策略的一部份。作為本港的主要機電工程服務機構，集團在香港、內地以至海外市場均有數十年經驗，深明醫療工程具有龐大發展潛力。香港人口迅速老化，特區政府也就醫院管理局（醫管局）推行的兩個十年醫院發展計劃（醫院發展計劃）投放大量資源，集團相信可以發揮積極作用，協助提升本港的醫療設施質素。

Healthcare Engineering Completes the Service Portfolio

"ATAL is already successful in the commercial and infrastructure sectors," said Victor Law, Managing Director of ATAL Engineering Group. "Healthcare engineering is a natural extension of our infrastructure business. It increases our revenue and advances our diversification strategy, while also adding to our service portfolio and our reputation as a comprehensive E&M engineering service provider."

ATAL has always been developing its E&M engineering services in step with Hong Kong's socio-economic development, according to CK Tam, Chief Executive, Infrastructure and Healthcare Engineering. This goes hand in hand with encouraging colleagues to explore new ways to solve client problems and facilitate social progress.

ATAL's healthcare engineering team has won multiple E&M term maintenance contracts (TMCs) with private hospitals and the HA over the years. These include a TMC for the HA's Kowloon East and Kowloon Central Clusters, covering 11 hospitals and 28 clinics in total. The team has also recently won a three-year TMC for the HA's Hong Kong West Cluster. Running to 2024 and covering 7 hospitals and 13 clinics, it focuses on the operation and maintenance of electrical, fire services, heating, ventilation and air-conditioning systems, burglar alarm and security, public address system and broadcast reception, town gas, medical gases as well as alterations and additions (A&A) works.

Factors for Success: Experience and Empathy

"Healthcare engineering is unique in that real-world experience in a hospital, such as maintaining an operating theatre and MRI equipment, and is crucial to gaining clients' confidence," noted CK. With a track record of success in maintaining mission-critical facilities like wastewater treatment plants, the Hong Kong International Airport and data centres, ATAL understands and is capable to cope with high-pressure environments. We work closely with medical and healthcare staff and put the 24/7 operational needs of the hospital first. The bottom line is that hospital E&M systems must never fail, whatever the circumstances. Empathy is also essential

發展醫療工程 集團服務更全面

安樂工程集團董事總經理羅威德表示：「安樂工程在商業和基建領域已有一定成果，醫療工程可說是基建工程業務的自然發展，既能提升營業額，也有助集團多元化發展，使我們的服務組合更完備，成為全面的機電工程服務集團。」

集團首席基建及醫療服務工程總監譚俊傑表示，安樂工程的機電工程服務，一直與香港社會經濟同步發展，集團也鼓勵同事快行一步，探索新方法為客戶解決問題，為社會作出貢獻。

安樂工程的醫療工程團隊近年贏得多項定期維修合約，分別為私家醫院和醫管局提供機電維修保養服務，包括醫管局九龍東聯網和中聯網的定期維修保養合約，涵蓋11家醫院和28家診所。團隊最近更贏得醫管局香港西聯網為期三年的維修保養合約，涵蓋7家醫院和13家診所，合約期至2024年，主要負責電氣、消防設備、暖通空調、防盜警報及保安、公共廣播系統、煤氣、醫療氣體的營運與維修保養，以及改建和加建工程。



to working in healthcare engineering, as a medical environment can be stressful for patients and their loved ones.

"We strive not only to complete our maintenance jobs, but also to care about the comfort of patients and their families," said Tony Chau, Associate Director, Healthcare Engineering. He recalls ATAL colleagues working overnight to reduce the noise of an air-conditioning unit in a ward.

Having established a solid healthcare engineering team, ATAL is now exploring opportunities with organisations that share its aspirations. A new development is a collaboration with Chinachem Group on the provision of comprehensive services to the healthcare industry in Hong Kong. It was formalised in a Memorandum of Understanding signed on 21 July 2021.

Chinachem Partnership

"Combining Chinachem's strong expertise in property and hotel management and ATAL's unparalleled competitive advantage in healthcare engineering services, the strategic partnership will enable us to maximise our opportunities to deliver high-quality healthcare services," noted Victor.

ATAL is confident that the partnership will open up new horizons in medical tourism, telemedicine and elderly healthcare. A likely initial area of cooperation is facility management, where ATAL has good experience in enhancing the efficiency and performance of E&M system, such as ventilation and air changes per hour, which is particularly important under COVID-19 in venues like restaurants and elderly care homes.

While detailed cooperation plans are still to be finalised, ATAL aims to adopt an integrated approach, combining its E&M engineering expertise with technology and innovation including end-to-end Internet of Things (IoT) solutions, for better quality service.

"We can provide not only strong expertise in E&M hardware and systems, but also intelligent solutions for services that could add value to Chinachem's diverse property management services," added Victor. In the long run, ATAL expects the collaboration to satisfy community needs and enable the Group to gain a larger foothold in the healthcare market in Hong Kong and beyond.

Innovation in Action: Modular Isolation Wards

ATAL brings particular strengths in innovation to the new partnership and to the healthcare sector as a whole. For example, ATAL has designed and built a negative pressure isolation room (NPIR) that can be used as a mobile procedure room or operating theatre, or as an isolation unit to help prevent the spread of infectious diseases such as COVID-19. The units can stand alone or be stacked to supplement the supply of negative pressure wards in hospitals with short notice. They can also be used to create a positive pressure ward or medical consultation room.

According to Tony, ATAL was determined that the modular isolation ward system would be suitable for dispatching to remote areas and also immediately operational upon delivery. It is therefore easy to transport and assemble and comes with all necessary E&M fittings in a "plug-and-operate" model that only requires an electricity supply. The individual units are designed with the patient's needs in mind, with warm and comforting colours, low-noise features and a layout that gives the bed the full window view.

成功因素：經驗加同理心

譚俊傑表示：「醫療工程獨特之處，在於團隊必須具備相關實戰經驗，例如曾為手術室和磁力共振掃描儀器進行維修保養工作等，這對建立客戶信心十分重要。」安樂工程多年來曾為各種關鍵設施提供維修保養服務，包括污水處理廠、香港國際機場和數據中心等，成績斐然，也深諳及有足夠能力在緊迫環境下工作。集團與醫護人員緊密合作，明白最重要的是醫院必須全天候24小時無間斷運作，並要確保在任何情況下，醫院的機電系統都維持正常運作。此外，由於醫院環境對病人及親屬往往造成壓力，從事醫療工程的同事，也必須具備同理心。

「我們不但努力完成維修保養工作，還會主動關心病人與親屬的需要和感受。」集團醫療服務工程副監督周振超說。曾經有一次病房的空調裝置發出噪音，同事隨即通宵達旦工作找出原因，解決問題。

安樂工程既已建立一支有實力的醫療工程團隊，現正與志同道合的機構共同探索發展機會，包括與華懋集團合作，為香港的醫療界提供全面服務。雙方已於2021年7月21日簽署諒解備忘錄，落實合作發展方向。



夥拍華懋合作

羅威德表示：「華懋在物業和酒店管理方面擁有豐富專業知識，而安樂工程則在醫療工程方面具有強大優勢。這次的策略性合作令雙方都能充分把握機遇，提供優質醫療服務。」

安樂工程有信心，是次合作會在醫療旅遊、遙距醫療和長者醫療保健方面開拓新發展領域。初期合作範疇或包括樓宇設施管理，安樂工程於提升機電系統效能方面經驗豐富，例如加強通風和提高每小時換氣量，這些工作在疫情下對餐廳和安老院舍等尤其重要。

雖然雙方合作詳情有待落實，但安樂工程的目標是運用其機電工程專業知識，結合創新科技，包括運用端對端的物聯網服務方案，以綜合方式提供更優質服務。

「我們不但在機電硬件和系統方面擁有雄厚實力，還能提供各種智能解決方案，為華懋的多元化物業



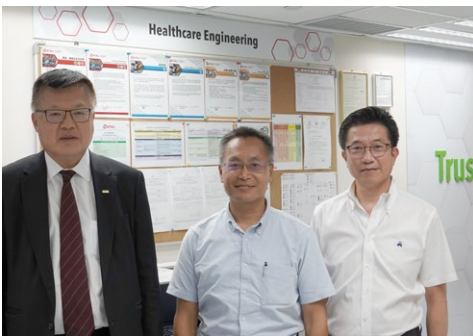
Now being marketed worldwide, the system has attracted much interest from healthcare providers.

Investing in the Future

With the government putting billions of dollars into HA's two HDPs and other public health initiatives, what competitive advantages can ATAL offer?

The team believes that its idea of integrating healthcare engineering with facility management will provide a leading edge of the industry. Its close partnership with HA and solid experience of working in public hospitals is an added strength. The Group will continue to invest in the business and to bid for major upcoming HA contracts under the HDPs.

A related effort is to train more young engineers. ATAL has set up a Healthcare Engineering Training Centre that offers a two-year modular programme for aspiring healthcare engineers. It covers healthcare-related E&M systems, project management, facility management, installation methods and procedures, as well as quality, safety and environmental matters. The move aims to nurture a new generation of hospital engineers for Hong Kong and other markets. The first intake of 20 young engineers commenced training in September 2021.



Victor's ten-year vision for this sector is for the Group to leverage its technological capabilities to innovate both the engineering and management aspects of the healthcare engineering business. For example, the team is now trialling a new

technology solution called ATAL-Internet of Medical Things (A-IoMT). Leveraging IoT technologies, it will automate all hospital building management services on a common platform to bring about more efficient facility management.

The Group will also deploy new technologies, such as artificial intelligence, in healthcare facility management for greater efficiency and energy saving, and make more use of construction technologies like Multi-trade Integrated Mechanical, Electrical and Plumbing Services (MiMEP).

"In the long run, we shall not rule out the possibility of venturing into the healthcare engineering market in the Greater Bay Area and even Southeast Asia, while also exploring new areas, such as gerontechnology that would be useful to potential projects like high-quality elderly care homes," Victor said.

管理服務增值。」羅威德補充說。長遠而言，安樂工程期望是次合作能滿足社會需求，並拓展集團在本港及外地的醫療工程業務。

創新方案一例 模組化隔離病房

安樂工程擁有創新實力，為是次合作以至整個醫療工程界引進新意念，例如團隊成功設計和建造了一個負壓隔離房間，可用作流動治療室或手術室，也可作為隔離病房，防止新冠病毒等傳染病擴散。負壓病房既可單獨運作，又可堆疊使用，在短時間內紓緩醫院負壓病房的不足，或用作正壓病房以至診症室。

周振超表示，安樂工程的宗旨，是務求模組化隔離病房也能用於偏遠地區，於抵達當地後可馬上投入服務。隔離病房的設計方便運輸和組裝，並配備所需的機電裝置配件，只要有電源，就可「即插電即使用」。房間設計則以病人需要為本，比如選用舒服的暖色系，房內噪音極低，房間設計也讓睡床對正全窗景觀等。

這套模組化隔離病房現已向世界各地推銷，不少醫療機構都表示感興趣。

投資未來

政府將為醫管局兩個十年醫院發展計劃和其他公共衛生措施投放數十億元，安樂工程在這大環境下有何競爭優勢？

團隊認為，集團將醫療工程與設施管理結合，此嶄新意念已是行內先驅。此外，集團與醫管局合作無間，具有豐富的公立醫院工作經驗，也是另一優勢。集團將繼續投資於醫療工程業務，並將積極競投未來醫院發展計劃的大型項目合約。

集團將繼續培育更多年青工程師，並已成立「醫療工程培訓中心」，為有志於醫療工程事業的青年人提供為期兩年的模組培訓課程。課程內容涵蓋與醫療護理相關的機電系統、項目管理、設施管理、安裝方法和程序，以及質量、安全和環保課題。培訓計劃旨在為香港和其他市場培育新一代的醫院工程師。首批20名年青工程師已於2021年9月開始接受培訓。

談及對醫療工程業務未來十年的願景，羅威德期望能充分運用創新科技，為集團的醫療工程業務進行創新和創新管理。例如安樂工程團隊現正測試一套名為「安樂工程醫療物聯網」（A-IoMT）的全新技術方案，以物聯網技術，在一個通用平台上將醫院大樓的所有屋宇管理服務全面自動化，讓設施管理更有效率。

集團也會將人工智能等新技術應用於醫療設施管理，以提高操作和節能效率，並會增加使用機電裝備合成法（MiMEP）等建築技術。

羅威德表示，「長遠而言，我們不排除會涉足大灣區甚至東南亞醫療工程市場，也會探索樂齡科技等新領域，這些對我們未來或會參與的項目，例如優質安老院舍等，都能大派用場。」

Blending Old and New: Central Market Revitalisation 新舊交融：活化中環街市

Revitalisation of historic buildings is always challenging as it has to preserve the building's legacy while giving it a renewed sense of purpose for public enjoyment. This blending of old and new underlies ATAL's recent work to revitalise Central Market on Des Voeux Road, a Grade 3 historic building in Bauhaus style with a total floor area of about 122,000 square feet. Jointly managed and operated by the Urban Renewal Authority and Chinachem Group, the revitalised Central Market soft-opened on 23 August 2021.

ATAL's contract, from early April to end July 2021, covered the design, supply and installation of an entire integrated E&M system in only four months. We have promptly mobilised a full team to help the client resolve numerous site difficulties. We deployed wireless Internet-of-Things (IoT) and Building Information Modelling (BIM) technologies so that the E&M system will enable the application of intelligent solutions.

We have also deployed a Smart Building Management Platform, installed security equipment and an extra low-voltage system, and provided network connectivity for the operation of the point-of-sale system. IoT sensors were installed throughout the building to enable smart property management functions including people counting, traffic management, water leakage detection and indoor environmental quality monitoring as well as refuse bin usage measurement. The system also shows occupancy status at washrooms for better management – all for enhancing visitors' experience.

“This challenging project had to be completed in six months. ATAL gave us professional advice to resolve every difficulty along the way, such as how to preserve the original structure like the ceiling, walls, pillars and the exterior look. The team was highly flexible and communicative, and helped us save a lot of time by carrying out the works while rectifying defects simultaneously. Overall, Chinachem is highly satisfied with ATAL's service in the Central Market Revitalisation Project.”

Priscilla Wong
General Manager-Building Services, Chinachem Group

As the building is historic, we had to check carefully the areas marked for preservation so that the architecture would not be altered or damaged during the works. Extra protection structures were put in place at specific spots. Since the building already has a basic E&M system in place, we have adopted BIM technology to design the new E&M system so that the two would blend seamlessly. The routing of E&M services was also modified to protect the historical features including the walls.

To meet anti-epidemic requirements, ventilation facilities at shops and restaurants were enhanced. We have also equipped the large central atrium with projection and audio systems for performances and events.

We are delighted to have helped in transforming Central Market into a thriving “Playground for All” and “21st Century Marketplace” at the heart of the community.



要保育活化歷史建築，總是充滿挑戰，因為既須保留傳統特色，又要為舊建築物打造全新用途，與公眾共享。這種新舊交融，正是安樂工程最近參與中環街市活化項目的寫照。位於德輔道的中環街市，早年以包浩斯風格建造，為香港三級歷史建築，總樓面積約為12萬2千平方呎。經保育活化的中環街市，由市建局夥拍華懋集團共同管理及營運，並已於今年8月23日開始試業。

安樂工程的合約由2021年4月初至7月底進行，須於短短四個月內，負責設計、供應及安裝整套綜合機電系統。我們動員人手投入工作，並為客戶解決大量現場工程問題。我們也運用了物聯網和建築信息模擬技術，使機電系統能兼行各種有物業管理功能的智慧方案。

我們亦為大樓增設了一套智能樓宇管理系統，安裝保安設備和特低電壓系統，並為銷售系統的運作提供網絡連結。大樓各處也安裝了物聯網感應器以進行智能樓宇管理功能，包括人流統計、人流管理、偵測漏水情況、監測室內環境質素及評估垃圾桶使用量等。系統更可顯示洗手間人流情況，方便管理，為訪客提供更優質體驗。

「此項極具挑戰性工程須於六個月內竣工。安樂工程團隊為我們提供專業意見，解決問題，例如怎樣保留原有結構，如天花、牆、柱以至街市外觀等。他們靈活變通，擅於溝通，又能於施工期間同時修補不足，節省不少時間。整體來說，華懋集團非常滿意安樂工程活化中環街市的服務。」

華懋集團總經理 – 屋宇設備黃慧儀

中環街市是歷史建築，因此我們必須不時仔細翻查街市大樓的保育範圍，以免改動或破壞建築，並在個別地方增添額外保護。由於街市大樓原本已鋪設了基本的機電系統，我們於是採用建築信息模擬技術設計新的機電系統，務求新舊兩套系統能無縫糅合。至於機電系統的走線也有所更改，以繞過及保護大樓的牆壁和其他具歷史價值的建築特色。

為符合抗疫要求，團隊也為街市內的商店及食肆加強通風設備，並於偌大的中庭安裝大型投影與音響設備，方便日後舉辦各種表演及活動。

中環街市已成功轉型為生意盎然的「Playground for All」和「廿一世紀Marketplace」，安樂工程能參與項目，與有榮焉。

Proven Track Record as Water Supplies Department Awards New Contracts

取得水務署新合約 足證實力



The Water Supplies Department (WSD) has recently awarded two major contracts to ATAL – one is the Term Contract for Mechanical and Electrical Works of WSD, with contract period from 1 May 2021 to 30 April 2025. This is also the fourth consecutive contract WSD has awarded us since 2012.

The scope covers all waterwork installations within the entire territory of Hong Kong SAR, with a focus on the maintenance and repair of mechanical and electrical equipment, instrumentation equipment, water quality monitoring equipment, and Mechanical Ventilation and Air-conditioning (MVAC) system and plants in WSD. Our project team also manages and provides preventive maintenance, overhaul and emergency call service to facilitate the smooth and stable operation of all WSD's water treatment plants and other E&M facilities.

As more new facilities such as on-site chlorine generation plants and ozone plants will be put into service in the next few years, we anticipate new challenges ahead and will strive to provide reliable services to WSD on an ongoing basis.

The other contract awarded is for the Supply and Installation of Low Voltage Pump Motors at Quarry Bay Saltwater Pumping Station and Telegraph Bay Fresh Water Pumping Station. The project aims to replace ageing motors at the two pumping stations: those that provide saltwater supply for Quarry Bay, and those that serve fresh water supply for Telegraph Bay.

As both pumping stations are operating, our project team has to adhere to a tight programme in the design, supply and installation of the motor replacement works, in order to avoid disrupting WSD operations or normal water supply services to the public. Another challenge is the limited space for onsite workers during replacement works. With concerted efforts, we are confident that the project will be completed successfully on time.

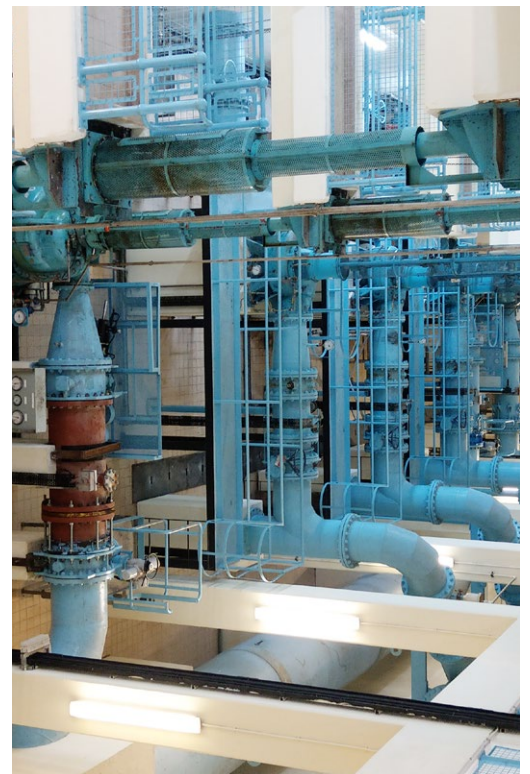
水務署最近向安樂工程批出兩份大型合約，再度彰顯集團的實力。其中一份是水務署機電工程定期合約，合約期由2021年5月1日至2025年4月30日。這也是自2012年以來，水務署向集團批出的連續第四份合約。

合約涵蓋水務署轄下全港所有水務裝置，為相關的機電設備、儀錶設備、水質監察設備、機械通風空調系統及廠房設備提供維修保養服務。安樂團隊負責管理及提供預防性維修保養及翻修服務，並提供網上緊急支援服務，以確保水務署所有濾水廠及其他機電設施都能暢順穩定地運作。

未來幾年，水務署現場生產氯氣和臭氧的廠房會陸續啟用，將帶來新挑戰。我們將繼續致力為署方提供可靠的長期服務。

另一份合約是為鰂魚涌海水抽水站及鋼綫灣食水抽水站供應及安裝低壓抽水泵發動機。項目為更換該兩個抽水站日益老化的發動機，分別為鰂魚涌和鋼綫灣供應海水和食水。

由於兩個抽水站仍在運作中，我們的團隊必須按照嚴謹的進度表，於有限時間內為更換發動機工程進行設計、供應和安裝工作，以免影響水務署運作及正常供水服務。項目的另一挑戰，是我們的員工必須在狹窄的現場空間進行更換工程。然而，在各方緊密合作下，我們有信心能如期完成項目。



TEI Completes Lift Installation at Prestigious Columbia University TEI為哥倫比亞大學安裝升降機



Transel Elevator & Electric Inc. (TEI), a New York-based associate company of ATAL Group, completed an ambitious installation project at Columbia University's Manhattanville Campus in New York City in September 2021. Working with Turner Construction, TEI was contracted to provide the vertical transportation system for the Henry R Kravis Building and the Ronald O Perelman Center for Business Innovation on the campus. The project, which commenced in early 2019, consisted of 17 lifts including 15 overhead gearless machines and two hydraulic lifts, as well as two lobby panels and an intercom system connecting the two towers.

COVID-19 has added to the challenges of the project, in particular manpower for the crew which dropped from 15 at the start of the project to only four workers after the outbreak of the pandemic. TEI Group President Mark Gregorio recalled that the pandemic presented the biggest obstacle as some of the crew became sick and the jobsite had to shut down for a few weeks, which slowed down the timeline. "Thanks to our dedicated and highly skilled crew led by our longtime field supervisor and foreman, we were able to pull through those difficult times and completed the job to the client's satisfaction," he said.

One solution to the manpower shortage problem under the pandemic was to hire many new apprentices and train them well onsite to help handle the work that was amassed. TEI welcomed the learning curve and spared no efforts in showing the apprentices the ropes, thus turning a crisis into an opportunity. The result was a successful elevator installation project in the beautiful Upper West Side of Manhattan.

安樂工程集團的紐約聯營公司TEI，今年9月為紐約市哥倫比亞大學的Manhattanville校園，完成一項龐大的升降機安裝工程項目。TEI夥拍Turner Construction取得相關合約，為校園內的Henry R Kravis大樓和Ronald O Perelman商業創新中心提供升降機系統。項目於2019年初動工，涵蓋17部升降機，其中15部為頂置無齒升降機，兩部為液壓升降機，還有兩套設於建築物大堂的控制板，和一個可連接兩幢大樓的通話系統。

新冠疫情給項目帶來不少挑戰，尤其是人手大幅減少，由動工時的15人團隊，下降至疫情爆發後只有四人。TEI集團主席Mark Gregorio憶述，疫情確是項目的最大難題，因部份前線員工先後確診，工地一度停工數周之久，大大拖慢工程進度。「幸好我們的前線人員盡忠職守，技術精湛。他們在資深的現場監工和主管領導下，團隊終於排除萬難完成項目，令客戶相當滿意。」



為解決疫情下人手短缺問題，TEI聘請了眾多技術學員，並提供現場培訓，以處理積壓的工作。公司方面全力教導支援，讓學員盡快上手，不但轉危為機，更為優美的曼克頓上西城順利完成該升降機項目。

Hong Kong's First Puzzle-stacking Automated Parking System to Promote "Smart Mobility"

全港首個「拼圖型自動泊車系統」 推動「智慧出行」發展

The Government achieved a milestone in its "Smart Mobility" initiatives in November 2021 when Hong Kong's first commercial puzzle-stacking automated parking system was launched, and ATAL is delighted to have played a role. Built by Anlev Elex Elevator Limited (Anlev) under ATAL Engineering Group, the system is part of a project situated on a government land lot at the junction of Hoi Shing Road and Hoi Kok Street in Tsuen Wan. This is also one of several Transport Department's pilot projects in Automated Parking Systems (APS) to increase the provision of car parking spaces in Hong Kong.

"It is our great pleasure to take part in the project to help advance the city's 'Smart Mobility' initiatives, upholding the highest safety and quality standards and earning trust from the market and various stakeholders," said our Group Chairman Dr Otto Poon.

Anlev made efficient use of the limited space of the outdoor carpark to install six sets of a three-storey high puzzle-stacking system. Out of a total of 245 parking spaces at the site, the system provides 78 automated parking spaces, more than double the number of conventional parking spaces with the same footprint. The system also fully complies with the Lifts and Escalators Ordinance.

The pilot projects aim to help the government gain relevant experience in building, operating and managing different types of APS, paving the way for wider APS application in Hong Kong's public car parks. The stacking system adopts a three-layer puzzle stacking design, installed with sensors to ensure safety. The driver simply leaves the car in the designated spot, and the system's fast lifting platform will automatically move vertically or laterally to bring the car to a vacant space. The process takes only one to two minutes and retrieving the car is equally time-saving and convenient.

We look forward to building more APS for the community and assisting Hong Kong in boosting its "Smart Mobility" capabilities.



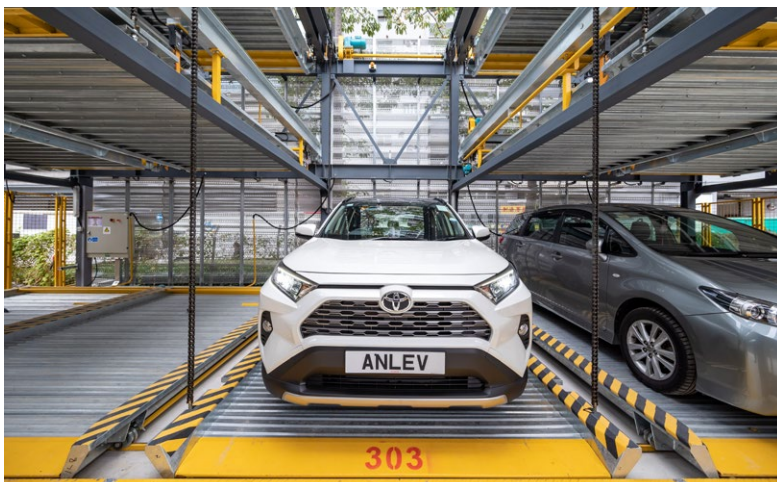
全港首個商用「拼圖型自動泊車系統」於今年11月啟用，是政府積極推動「智慧出行」措施的里程碑，安樂工程很高興能參與項目。自動泊車系統由安樂工程集團旗下的安力電梯建造，有關停車場位處荃灣海盛路及海角街交界的政府用地，是運輸署就自動泊車系統進行的幾個先導項目之一，以增加本港的車位供應。

安樂工程集團主席潘樂陶博士表示：「我們很高興參與此項目，協助推動本港『智慧出行』措施，同時達致最高安全和品質標準，贏得市場及各持份者的信任。」

安力電梯善用該停車場戶外有限空間，向高空發展，安裝了六套三層高的「拼圖型自動泊車系統」，於245個車位中，提供78個自動泊車系統車位，較原來泊車位數量增加超過一倍。系統也完全符合《升降機及自動梯條例》。

政府推出自動泊車系統先導項目，旨在汲取有關興建、營運和管理不同種類自動泊車系統方面的經驗，以便日後於公眾停車場推廣應用。安力電梯是次採用了三層拼圖型堆疊設計，並配上感應器以確保整體運作的安全性。司機只需將車輛泊在指定位置，系統的快速升降及橫移平台會自動將車輛移入車位，整個過程只需一至兩分鐘，既省時又方便，取回車輛也同樣快速便捷。

我們期望未來為市民建造更多自動泊車系統，有助香港提升「智慧出行」的實力。



HKCEC Testimonial for BMS Upgrade and IoT Success 物聯網提升屋宇管理 獲會展中心表揚



Voice reported in 2018 that ATAL secured a major contract from the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC) to upgrade its building management system (BMS) with Internet-of-Things (IoT) technology and applications. The project was completed in 2020, winning the client's praise.

“Without the valuable advice and contribution from your team, the project would not have been completed successfully. ATAL's practical approach and commitment to service excellence are the main factors in ensuring a high standard of achievement.”

Eric Lau

Director of Facilities Planning and Operations, HKCEC

The goal of the project was to apply IoT to facility management to achieve HKCEC's visionary goal of “ambient intelligence”, which means devices work in concert to support people in carrying out their daily activities. The client also required a total solution with a holistic approach, in the form of a smart facility management platform, so that it can manage all building services systems and operate multiple venues with one single cloud-based platform.

The contract entailed replacing the original BMS at Phases 1 and 2 and the Atrium Link Extension of HKCEC with a new custom-designed BMS, installing over 650 wireless IoT sensors in the Grand Hall, exhibition halls and public hallways. The works have enabled centralised control of real-time monitoring, measuring and optimisation of the building's performance, with enhanced risk management and streamlined workflow to facilitate preventive maintenance.

The project is ground-breaking too. It is the first IoT network interfaced with BMS in Hong Kong. With over 650 sensors, it is also the city's largest-scale on-premises IoT network. ATAL's team provided innovative value-added services such as an Enhanced Energy Management System and communicated effectively with the client to tackle various engineering complexities. Our efforts paid off as the project was completed six months ahead of schedule, with minimal impact on HKCEC's operation.

The client's testimonial is a great encouragement to our team. We look forward to working with HKCEC and other clients on more IoT-BMS ventures.

《樂訊》曾於2018年報導，我們贏得香港會議展覽中心（會展中心）一份重要工程合約，應用物聯網(IoT) 技術及設施，提升其屋宇管理系統。項目已於2020年竣工，並獲客戶表揚。

「假如沒有安樂團隊的寶貴意見和貢獻，項目不會順利完成。安樂的務實工作方式和對優質服務的承諾，為項目以高水平完成的主要原因。」

會展中心設施規劃及營運總監劉劍偉

該項目的目標是應用物聯網，互相連繫各類儀器，落實會展中心締造「環境智能」的願景，方便人們的日常運作。客戶也要求一個全方位的解決方案，透過單一雲端智能設施管理平台，即可管理所有屋宇裝備系統及操作多個場地的設施。

工程合約涵蓋更換會展中心第一期、第二期及中庭擴建工程的現有屋宇管理系統。我們為客戶度身訂造新系統，於各個大會堂、展覽廳及走廊設置超過650個物聯網感應器，可進行實時中央監控、量度及優化建築物各種設施的操作表現，讓設施發揮最大效益；工程團隊亦加強風險管理，簡化工作流程，方便進行預防性維修保養。

這是全港首個結合物聯網與屋宇管理系統的項目，更因其擁有超過650個感應器，成為目前全港最大規模的企業內部物聯網。安樂團隊為會展中心提供了多項創新的增值服務，例如「增強能源管理系統」。透過與客戶有效溝通，合力解決各種複雜工程問題，讓項目比原定計劃提早六個月完成，並確保於施工期間對會展中心的運作影響減至最小。

客戶的表揚給予我們團隊很大鼓舞。我們期望再與會展中心以至其他客戶合作，落實更多物聯網屋宇管理項目。

Grand Award in the First of its Kind “CIC Outstanding Contractor Award 2021” 業界先河 「建造業議會傑出承建商大獎」

Revered as the Oscars of the construction industry, the CIC Outstanding Contractor Award is one of the top honours for local contractors. ATAL is delighted to have received the Grand Award and Professionalisation Award under the “Specialist Contractor” category in the first “CIC Outstanding Contractor Award 2021”. The award presentation ceremony was held at The Government House, with the Chief Executive as Guest of Honour. The award achievement is not only a recognition of our outstanding performance, but also a driving force for our continued pursuit

in contributing to the industry and society.

「建造業議會傑出承建商大獎2021」獲譽為建造業奧斯卡，是本港承建商的最高榮譽之一。安樂工程很榮幸於首屆「建造業議會傑出承建商大獎2021」奪得「專門行業承造商」類別的「傑出承建商大獎」和「推動專業獎」兩項殊榮。頒獎典禮假禮賓府舉行，由行政長官擔任主禮嘉賓。獲頒此項殊榮對集團而



言，不單是對我們傑出表現的肯定，更推動我們繼續為行業及社會作出更大貢獻。

Gold Award in CIC Construction Digitalisation Award 2021 勇奪「建造業議會數碼化大獎2021金獎」

Always on the leading edge of R&D and technological innovation, ATAL emphasises the importance of digitalisation with great efforts to adopt various digitalisation solutions and workflows in our projects. We are thrilled to have won the Gold Award in the Organisation Category – Contractor Category B of the inaugural “CIC Construction Digitalisation Award 2021” organised by the Construction Industry Council (CIC). The award recognises our contribution to the improvement of productivity, quality, sustainability and safety via leveraging

digitalisation solutions and innovation.

安樂工程為研發和科技創新的先驅，十分重視推動數碼化，致力在項目中採用各種數碼化解決方案和工作流程。我們很高興於首屆「建造業議會數碼化大獎2021」中勇奪「機構類別（B類承建商）金獎」，表揚我們透過數碼化解決方案和推動創新，在提高生產力、品質、可持續性和安全方面作出的貢獻。



Fu Shan Project Wins Autodesk Hong Kong BIM Award 2021 富山項目贏得Autodesk Hong Kong BIM Awards 2021

ATAL has long been deploying innovative technologies such as Building Information Modelling in our projects. We are honoured that the project to reprovision the Fu Shan Public Mortuary for the Architectural Services Department (ArchSD) has achieved the “Autodesk Hong Kong BIM Award 2021”, in recognition of our outstanding application of advanced 3D building design. This is also ArchSD’s pilot project in adopting BIM in both the design and construction

stages. Congratulations to our client and the team!

安樂工程多年來一直為各種項目引進創新科技，例如建築信息模擬（BIM）等。我們為建築署承建的沙田富山公眾殮房重置工程項目榮獲得「Autodesk Hong Kong BIM Awards 2021」，表揚我們在應用先進三維建築設計方面的傑出表現。富山項目也是

建築署在設計和施工階段均採用建築信息模擬技術的試點項目。恭賀客戶和工作團隊！



First Hong Kong Company to have Won CIBSE Employer of the Year (Large Category) with International Recognition

首家香港公司榮獲CIBSE年度最佳工程僱主(大型)獎 致力培育人才獲國際認可



We are delighted that ATAL has been named the Chartered Institution of Building Services Engineers (CIBSE) "Employer of the Year Award (Large Category)", in recognition of our commitment to supporting and mentoring young engineers on an international level. ATAL is the first Hong Kong company to receive this award.

We see our people as the heart of our business and are committed to nurturing and developing more young talents to support sustainable growth of the Group and the industry as a whole. Looking ahead, we shall strive to develop and provide more diversified and innovative training opportunities for our people to unleash their full potential.

安樂工程喜獲英國屋宇裝備工程師學會頒發「年度最佳工程僱主(大型)」獎，表揚集團在提拔和栽培年輕工程師方面的努力，安樂工程也是首家獲此殊榮的香港公司。

我們以人為本，致力培育和發展更多年輕人才，以支持集團和整體業界的可持續增長。展望未來，我們會提供更多元化和創新的培訓機會，讓同事發揮潛能，盡展所長。

Best HR Practices Awarded by CTgoodjobs

榮獲CTgoodjobs人力資源獎項

In the recent CTgoodjobs Best HR Awards 2021, ATAL won the newly established "Top Workplace Companies Award - Gold" and the "Best Family-friendly Employment Policy Award - Grand". The awards underscore our commitment to fostering a people-centred culture and helping employees balance work and family obligations through caring HR policies and practices.

安樂工程於最近舉行的「CTgoodjobs Best HR Awards 2021」連奪兩項人力資源殊榮，包括大會新設的「最佳職場大獎(金獎)」以及「最佳關顧員工家庭計劃大獎(傑出大獎)」，表揚我們於培養以人為本企業文化的努力，透過關懷員工的人力資源政策和方案，讓同事在家庭與工作之間取得平衡。



Multiple Accolades Reflect Outstanding Performance as Listed Company

表現卓越 喜獲多項上市公司年度大獎

We are excited to be honoured with multiple listed company awards, reflecting our dedication to achieving excellence in corporate governance, investor relations and sustainable business performance. These awards include the "Outstanding Listed Companies Award 2021" by The Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators Limited (IFAPC) and "Listed Company Awards of Excellence" by Hong Kong Economic Journal, which we have received for the second consecutive year. In addition, we also received "ListCo Excellence Awards

2021" by am730 & Phoenix New Media; "Listed Enterprise of the Year" and "Outstanding performance - Best Corporate Governance" by Bloomberg Businessweek (Chinese edition).

True to our motto "We Commit, We Perform, We Deliver", we will continue



with our effort to sustain ongoing dialogue with the investment community and uphold high standards of corporate governance.

我們很榮幸獲多家機構頒發上市公司大獎，反映集團在企業管治、投資者關係和可持續發展方面的努力和佳績。獎項包括已連續兩年獲得、由香港股票分析師協會頒發的「上市公司年度大獎」及信報財經新聞頒發的「上市公司卓越大獎」。此外，我們榮獲am730及鳳凰網港股舉辦的「傑出上市公司大獎」，以及彭博商業周刊(中文版)頒發的「年度上市企業」與「最佳表現獎 - 最佳企業管治」兩項殊榮。

集團一直恪守「重承諾、慎履行、創成果」的座右銘，我們將繼續努力與投資界保持良好溝通，並堅持高水平的優質企業管治。

Achievement of four awards under “Hong Kong Green and Sustainable Finance Awards 2021” organised by HKQAA 於香港品質保證局「香港綠色和可持續金融大獎2021」中榮獲四項殊榮



The Group has achieved four awards under “Hong Kong Green and Sustainable

Finance Awards 2021” organised by Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA), another testament to its efforts in integrating ESG initiatives into businesses. The four awards include one organisation award, namely “Outstanding Award for Green and Sustainable Loan Issuer (Construction Industry) – Visionary Green Loan Framework”, and three individual awards, namely “Leadership Award for Green and Sustainable Finance

Development” and “Strategist Awards for Green and Sustainable Finance Development”.

集團於香港品質保證局主辦的「香港綠色和可持續金融大獎2021」中榮獲四個獎項，再次證明其將環境、社會及管治元素融入業務的努力獲得肯定。獲頒的四個獎項包括一個機構獎項——「傑出綠色和可持續貸款發行機構（建造行業）——卓越遠見綠色貸款框架」以及三個個人獎項，包括「傑出綠色和可持續金融發展領袖」和「傑出綠色和可持續金融發展策略專才」。

Winning Two ESG Achievement Awards 勇奪兩項環境、社會及企業管治成就大獎

The Group received two awards in the “ESG Achievement Awards 2020” with the award ceremony held in June 2021, namely the “Diamond Award” in the “Outstanding ESG Company” category, and the “Gold Award” in the “Special ESG Awards – The Outstanding ESG Performer of the Year”. Organised by the Institute of ESG and Benchmark, the awards aim to encourage businesses to incorporate Environmental, Social and Governance elements into their

operations and create long-term value for themselves and society.

集團在2020年「環境、社會及企業管治成就大獎」中榮獲兩項殊榮，包括特別大獎之「傑出企業大獎鑽石獎」，和「特別環境、社會、企業管治大獎—年度傑出企業金獎」。獎項由環境社會及企業管治基準學會創立，於2021年6月舉行頒獎典禮，旨在鼓勵企業



將環境、社會及企業管治元素納入日常營運中，為企業本身和社會創造長遠價值。

CIC Sustainable Finance Certification Scheme 建造業議會可持續金融認證計劃

ATAL is delighted to be the first E&M engineering group in Hong Kong qualified under the CIC Sustainable Finance Certification Scheme launched by the Construction Industry Council. The Scheme aims to provide a common framework and user-friendly assessment system to facilitate the application of sustainable finance for the construction industry.

With a shared vision in positioning Hong Kong as a leading sustainable finance hub in Asia and achieving carbon neutrality before 2050, we strongly support the initiatives of the Scheme. With sustainability

as a priority in its strategy, the Group has its first Green Finance Framework in place, which will facilitate ATAL to utilise Green Financing Transactions to fund projects that will deliver environmental and sustainable benefits while supporting our business strategies and vision.

安樂工程欣然成為全港首個獲得「建造業議會可持續金融認證計劃」認證的機電工程集團。認證計劃由建造業議會發起，目的是提供一個通用框架和簡易評估系統，以推動建造業界運用可持續金融工具。

集團十分認同建造業議會推出認證計劃的願



景，即促進香港成為亞洲領先的可持續金融中心，致力於2050年前實現碳中和，因此全力支持計劃。集團視可持續發展為優先策略，並已建立首個綠色金融框架，有助我們進行綠色融資交易，既可為集團各種惠及環境和可持續發展的項目提供資金，也符合集團的業務策略和願景。

Escalator Project Gets Gold Medal in International Exhibition of Inventions of Geneva 自動梯項目奪日內瓦國際發明展金獎

Anlev Elex won a Gold Medal from the “International Exhibition of Inventions of Geneva 2021” with its Artificial Intelligent Nylon Optical Fibre Sensing Escalator Combs project, co-developed with the Electrical and Mechanical Services Department and the Hong Kong Polytechnic University. The event is the largest global exhibition devoted exclusively to inventions, and the

medal testifies to our capabilities in innovation and technology.

安力電梯與機電工程署及香港理工大學合作研發的智能自動梯實時監測系統，贏得2021年「日內瓦國際發明展金獎」。日內瓦國際發明展是全球最大規模的國際發明展覽會，是次榮獲金獎，印證我們在創新和科技的實力。



ATAL-CW-MH JV Recognised by NEC Awards 安樂-俊和-明興聯營獲NEC嘉許

The ATAL-CW-MH Joint Venture won the “NEC Contractor of the Year – Highly Commended” in the NEC Awards 2021 with the Shatin Water Treatment Works project.

NEC is a family of contracts that facilitates the implementation of sound project management principles and practices as well as defining legal relationships. The NEC Awards recognise excellence in project delivery and good practices from entries worldwide. Being a finalist is a testament to the excellent work of the ATAL joint venture team.

安樂-俊和-明興聯營憑沙田濾水廠項目獲得2021年NEC大獎之「NEC年度最佳承建商 - 高度嘉許獎」。



NEC是一系列工程合約，有助實踐完善的項目管理原則和良好作業方法，並釐清立約各方的法律關係。NEC大獎旨在表揚來自世界各地的參賽作品在項目交付和作

業方法方面的卓越成績。安樂工程聯營團隊是次晉身決賽，是團隊出色表現的最佳佐證。

Anlev UK Obtains ISO Certifications Anlev UK 取得多項ISO認證

Anlev UK has recently obtained certification for ISO 9001, 14001 and 45001 for quality, environmental and health and safety management, respectively. One of the key factors in achieving the accreditations was the ability of Anlev UK to demonstrate

that it had successfully adopted the Integrated Management System which was being applied by the team locally in its daily operations.

Anlev UK 最近獲得ISO 9001、14001和45001認證，分別是品質、環境及職安健管理系

統的認證。Anlev UK能證明公司和當地團隊已成功採納一套綜合管理系統，並有效應用於日常營運工作是這次順利取得認證的關鍵。

Experience Sharing on Food and Organic Waste Management 廚餘及有機廢料回收經驗分享研討會



With rich experience in waste-to-energy projects, our Group Chairman Dr Otto Poon spoke at a webinar

in June 2021 on Food and Organic Waste Management organised by the Consulate General of the Kingdom

of the Netherlands in Hong Kong. Dr Poon spoke on “A Sustainable Transformation of Organic Waste Management in Hong Kong”, with fellow speakers from the Environment Bureau as well as businesses contributing their insights.

集團主席潘樂陶博士於今年6月應荷蘭駐港領事館邀請，出席網上研討會，探討有關廚餘及有機廢料回收的課題。潘博士的演講以「香港有機廢料可持續轉化」為題，分享其於轉廢為能方面的豐富經驗，並與來自環境局及商界的嘉賓講者交流意見。

Speaking on Building Services Career Opportunities in VTC Webinar 於職訓局網上研討會 簡介屋宇裝備工程就業機會

Brian Cheng, Chief Executive of Building Services Engineering, spoke at a webinar on the building services (BS) engineering industry held by Vocational Training Council (VTC). He introduced participants to the BS industry and career opportunities, shared new BS technologies like Building Information Modelling (BIM) and Internet-of-Things, and outlined the opportunities in Hong

Kong's upcoming large-scale BS projects.

屋宇裝備工程首席總監鄭偉能參與以屋宇裝備工程行業為主題的職業訓練局網上研討會，作為演講嘉賓向參加者介紹屋宇裝備工程業及就業機會，分享建築信息模擬和物聯網等業內新技術，並簡介本港未來的大型屋宇裝備工程項目。



Productivity-enhancing Innovations Overview at HKFEMC Webinar 機電工程承建商協會網上研討會 透過創新提升生產力

At a webinar in September organised by the Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors (HKFEMC), Steven Lai, Chief Executive of Environmental Engineering, discussed the latest equipment and process innovations. He highlighted pre-fabrication/MiMEP, container type advanced treatment plant and sensors-embedded smart helmet, and explained how these applications enhance productivity and operational efficiency. Dave Chan, Chief Executive of Information, Communications and Building Technologies (ICBT) also came to support.

首席環境工程總監黎錦雄於香港機電工程承建商協會於9月舉辦的網上研討會，分享業內在機電儀器及建造程序方面的創新，包括預先建造/機電裝備合成法、集裝箱污水處理流動設施及內置傳感器的智慧安全帽等，並闡釋上述應用如何提升生產力與機電設施操作效率。資訊、通訊及屋宇科技總監陳志雄亦有到場支持。



CABE Seminar and Global AI Challenge: Making Buildings Smarter 朝智慧建築物進發：特許建造工程師協會研討會和全球人工智能挑戰賽



Dave Chan, Chief Executive of ICBT, spoke at a seminar organised by the Chartered Association of Building Engineers (CABE) in

July on “Enhancing Operational and Energy Efficiency with Smart Building Technologies”, and explained how IoT and big data analytics could unlock the potential of properties in performance optimisation and energy saving.

In addition, Dave spoke on “Putting AI into Action for Achieving Energy Optimisation” at the Global AI Conference in

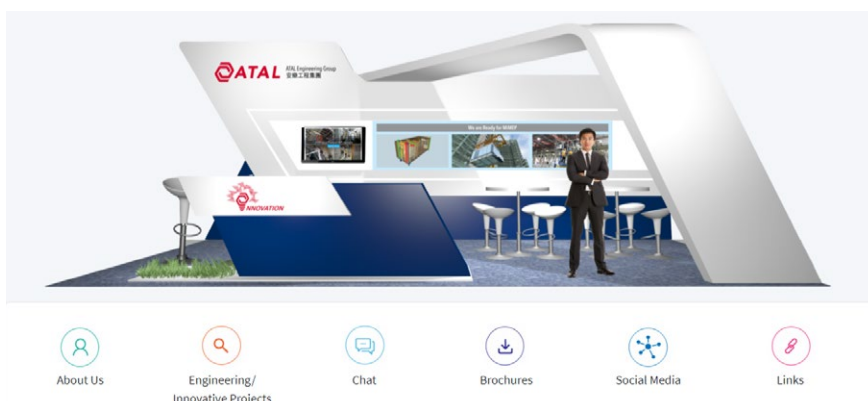
October, part of the Global AI Challenge for Building E&M Facilities organised by the Electrical and Mechanical Services

Department. The series of events and competitions aim to explore how data and AI can create a smarter world.

資訊、通訊及屋宇科技總監陳志雄以講者身份，於今年7月參與特許建造工程師協會舉辦的研討會，講題為「以智慧建造科技提升操作效率及能源效益」，闡釋如何運用物聯網技術及大數據分析，發揮建築物在提升機電設施表現及節能方面的潛力。

另外，機電工程署主辦國際建築機電人工智能大挑戰，陳志雄獲邀出席，並以「運用人工智能優化能源效益」為題演講。人工智能挑戰賽及相關的一系列活動旨在探討如何運用數據及人工智能，創造智能新世界。

ATAL Showcases Projects at HKIE Innovation Expo 工程師學會創科博覽 安樂工程展示創新項目



安樂工程參加了香港工程師學會由2021年6月12日至8月31日舉辦、以「工程闖未來」為主題的創科博覽。博覽會旨在加強香港及大灣區的工程界和創新科技生態系統人士之間的聯繫。活動包括展覽攤位、創科作品現場示範、比賽、講座及「The HKIE Enginpreneurs Award」，為年青工程師提供機會，實現其無限創意。

博覽會期間，安樂工程展出了多個適用於不同領域客戶的創新項目，例如名為「安樂綜合服務程式（ATAL Connected Service Apps）」的手機應用程式，可將機電安裝及維修過程資料數碼化；為暖通空調客戶提高系統效率和節能的方案；還有數碼化工地庫存管理系統、數碼化機電設施調試系統、適用於污水處理的高效沉澱池、可收集外判商工人出勤記錄的智能人力管理系統，以及可收集與分析屋宇管理數據的物聯網系統等。

ATAL participated in The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) Innovation Expo held from 12 June to 31 August this year. With the theme of “Engineering into Future”, the event aims to strengthen the network between the engineering industry and stakeholders in the Innovation and Technology (I&T) ecosystem both in Hong Kong and the Greater Bay Area. With exhibitions, showcases, competitions, seminars and “The HKIE Enginpreneurs Award”, the Expo was an opportunity for young engineering talent to realise their innovative ideas.

During the Expo, ATAL showcased many innovative projects applicable to

diverse clients. These include the ATAL Connected Service App for digitalising the E&M installation and maintenance process, a chiller optimisation solution for HVAC clients, a digitalised solution for site stock management and another digitalised system for testing and commissioning, a high rate clarifier for waste water treatment, an intelligent manpower management system that collects subcontractor worker attendance, and an Internet-of-Things platform for collecting and analysing buildings-related data, just to name a few.



Experienced the Group's VMV 體現集團願景、使命及核心價值



All ATAL staff members receive a pocket card with the Group's vision, mission and core values (VMV) on the first day of joining, but how should we put them into action? We have rolled out an internal communication campaign from September onwards to help colleagues unlock the answer.

A key component was a series of hybrid senior management sharing sessions in November hosted by Group Chairman Dr Otto Poon and Managing Directors Victor Law and Raymond Chan at three different ATAL offices. During the

interactive sessions, they shared with colleagues how they have upheld ATAL's VMV for over 40 years and led the Group's transformation into a thriving and respected market leader today.

To help colleagues better understand the Group's seven core values of Trust, Integrity, Innovation, Customer Focus, Drive for Results, Safety and Sustainability, we have launched the "Understanding Our Core Values" communication campaign, complemented with videos, posters and staff engagement activities. Some have been held while others are in the pipeline.

每位安樂員工入職時，都會收到一張印有集團願景、使命和核心價值的小卡片，我們該如何付諸實行？為此，我們由今年9月起推出一系列員工溝通活動，為大家解答以上問題。

溝通活動的一個重要環節，是管理層於11月走進集團不同地區的辦公室，舉行三場實體及網上分享會，分別由集團主席潘樂陶博士、兩位董事總經理羅威德及經理陳海明主講。透過與同事互動，三位管理層與我們分享四十多年來，集團的願景、使命和核心價值如何引導他們帶領安樂工程茁壯成長，蛻變，為今天成功而備受敬重的領先企業。

為了讓同事更深入了解集團的七個核心價值互信、誠信、創新、以客為本、追求成果、安全及可持續發展，我們推出「核心價值多面睇」系列活動，內容包括短片、海報及就每個核心價值舉辦的員工活動。已推出的活動包括邀請同事參加「黑暗中的午餐」，透過於嶄新又難忘的情景進行簡單遊戲，體驗「互信」的真諦；我們另外舉辦了「輕鬆暢談誠信」茶敘，通過實體和網上分享，探討如何在工作中保持「誠信」；我們亦安同事參觀香港科學園的

Badminton Tournament with Business Partners Resumed 復辦安樂羽毛球邀請賽 業務夥伴齊參與



After adjournment last year due to the pandemic, we were delighted to meet our clients and business partners again at ATAL Badminton Tournament. Participants from ATAL and guest teams of CLP, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD), Schneider Electric, Towngas and the Water Supplies Department (WSD) gave their best performance with passion

and sportsmanship.

After several rounds of intense competition, Schneider Electric once again became the cup champion, with Towngas as the first runner-up. CLP was the plate champion and EMSD the first runner-up. ATAL was the shield champion and WSD the first runner-up.

Senior management from ATAL and the guest teams also attended in person to show support, including our Managing Director Victor Law, the Director of Electrical and Mechanical Services Eric Pang JP, as well as senior management from WSD, Schneider Electric and Towngas. Appreciation to all the teams and congratulations to the winners.

Examples included a special event “Lunch in the Dark” to help participants experience the meaning of “Trust” through simple games and a brand new and memorable setting; a tea-time hybrid sharing session on “Integrity” to discuss how to maintain integrity at work, and a visit to the Experience Centre and the MiC InnoCell project at the Hong Kong

Science Park to find out how the Group had applied “innovation” in our projects for better quality and effectiveness.

Through a multitude of communications and experiential activities, we aim to help colleagues gain deeper insights into our VMV and put them into practice effectively.

「創科體驗館」和以組裝合成建築法建造的「創新斗室」項目，讓同事了解集團如何應用「創新」科技，提升工程質素和效益。

透過多渠道的溝通和體驗活動，我們希望同事對集團的理念和核心價值有更深入了解，並於工作上有效地實踐。



去年安樂工程羽毛球邀請賽因疫情暫停，今年喜於球場上與客戶及業務夥伴再度切磋。安樂與各客隊的健兒，包括中電、機電署、施耐德電氣、中華煤氣及水務署等，都全情投入，打出水準。

經過多輪激烈賽事，施耐德電氣再次勇奪盃賽冠軍，中華煤氣獲亞軍；中電贏得碟賽冠軍，機電署獲亞軍；安樂工程則奪盾賽冠軍，水務署得亞軍。

當天我們和各客隊的高級管理層均親自到場為球隊打氣，包括安樂工程董事總經理羅威德和機電署署長彭耀雄太平紳士，以及水務署、施耐德電氣和中華煤氣的高層人員。感謝所有參賽隊伍支持，也向各得獎健兒致賀。

Walk Up Jardine House 106 Times 同心齊步上怡廈106次

For many years, the Group has participated in the annual “Walk Up Jardine House” charity event to promote mental health. Due to the pandemic, the event has adopted an innovative approach this year by setting up a step machine as “Boost Up Station” in participants’ own offices to count their steps. Every 947 steps on the machine are equivalent to climbing the 49-floor Jardine House. During the two-week challenge, ATAL colleagues walked for 101,002 steps in total, equaling to have walked up Jardine House 106 times! Thanks to our colleagues’ efforts, ATAL ranked the eighth position in the Business Associates category. Well done everyone!



集團多年來參與每年一度的「齊步上怡廈」慈善籌款活動，協力推廣精神健康。因應疫情，今年主辦單位推出嶄新形式，在參與公司的辦公室設置「齊步上怡廈加油站」，以踏步機計算參加者步數，每947步即等於登上49層的怡和大廈一次。在為期兩周的比賽期間，安樂工程同事共累積101,002步數，等同步上怡和大廈共106次，奪得企業公開組第八名。感謝各位同事的努力，創出佳績！

Analogue Holdings Limited
(Incorporated in Bermuda with limited liability)
安樂工程集團有限公司
(於百慕達註冊成立之有限公司)

Analogue Technical Agencies Limited
安樂工程貿易有限公司

Anlev Elex Elevator Limited
安力電梯有限公司

Anlev (HK) Limited
安諾電梯有限公司

Anlev (UK) Limited

ATAL Building Services Engineering Limited
安樂機電設備工程有限公司

ATAL Data Centre Infrastructure Limited
安樂數據中心基建有限公司

ATAL Engineering Limited
安樂工程有限公司

ATAL Technologies Limited
安樂科技工程有限公司

Analogue Building Service (Macao) Limited
安諾屋宇服務(澳門)有限公司

ATAL Building Services (Macao) Limited
安樂屋宇服務(澳門)有限公司

ATAL Engineering (Macao) Limited
安樂工程(澳門)有限公司

Analogue Technical Agencies (Shanghai) Limited
安樂建築工程服務(上海)有限公司

ATAL Engineering (Shanghai) Limited
安樂設備安裝工程(上海)有限公司

Nanjing Anlev Elevator Limited
南京安諾電梯有限公司

Nanjing Canatal Data-Centre Environmental Tech Company Limited
南京佳力圖機房環境技術股份有限公司

TEI Group

ATAL Engineering Group **安樂工程集團**

Group Headquarters 集團總部
13/F, Island Place Tower, 510 King's Road,
North Point, Hong Kong
香港北角英皇道510號港運大廈13樓

Tel : (852) 2561 8278

Fax : (852) 2565 7638

Email : info@atal.com

Website : www.atal.com

